

Selling Produce at the Grain Marketing Board

Shona transcript:

Interviewee: Vanotanga kurima yaa, kukangora..tanga ku kukangonaya chete ka1 paye kwatoo kurima vanhu. Ehe zvekuti munana October panongotanga mvura muna October,November, season sezvo mvura yacho inongononoka nonoka asi painongoti yanaye chete vanhu vototanga kutodyara. Handiti

Interviewer: Kumusha kwenyu vanofarira kurima chii?

Kwedu vanofarira kurima chibage necotton because cotton vano zoirimira kuti inenge ichiendeswa kuGMB. Chibage chinoendeswa kuGMB kana makohwa chakawanda.Muchinotengesa mopihwawo mari ndokurarama kwavanoita kuti vakatengesa kudaro votokwanisawo kutenga chikafu, ketengera vana. Christmas vana vanenge vachizofadzwa, “Ndokutengerai zvakati zvakati”.

English translation:

Interviewee: They start farming in... umm as soon as it starts to rain, [after it rains] just one time, people start farming. As soon as it rains around October, November [that] season—since¹ the rains come late but as soon as it rains people start planting. Right.

Interviewer: What do the people from where you come from like to farm?

They like farming corn and cotton because they grow cotton to take it to the GMB². Corn is sent to the GMB if you have surplus after harvesting. You [they] sell it and they receive money, that is how they make a living. After selling, they can afford to buy food and also to buy for their children [what they may need]. Christmas time the children are usually promised, “I will buy you this and that.”

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ The speaker might have meant ‘sometimes’ instead of since.

² The Zimbabwe Grain Marketing Board